



**Armenisch-Deutsches Übersetzerseminar  
in Jerewan, Armenien  
10. bis 14. Oktober 2023**

**Seminarleitung: Rosemarie Tietze und Wiebke Zollmann**

Der Deutsche Übersetzerfonds und das Goethe-Zentrum Eriwan laden zum vierten Fortbildungstreffen von Übersetzern aus dem Armenischen ins Deutsche ein.

Im Mittelpunkt der Werkstatt, die von zwei erfahrenen Übersetzerinnen geleitet und moderiert wird, steht die intensive Diskussion der eingereichten Übersetzungen. Dabei sollen einzelne Textstellen ebenso in den Blick genommen werden wie allgemeinere Themen und grundlegende Fragen des Übersetzens. Ziel des Seminars ist es, die Professionalisierung des Literaturübersetzens sowie die Netzbildung (ÜbersetzerInnen, AutorInnen, Verlage, Förderinstitutionen) voranzubringen. Im Rahmen der Veranstaltung werden deshalb auch berufskundliche Fragen angesprochen. Geplant sind zudem Begegnungen mit Vertretern der lokalen Literaturszene. Anlässlich des „Festes der Heiligen Übersetzer“ wird als Abschluss eine öffentliche Lesung sowie eine Podiumsdiskussion zum Thema Literaturübersetzen stattfinden.

Die Werkstatt ist offen für bis zu 6 TeilnehmerInnen jeden Alters mit mehr oder weniger Übersetzungserfahrung. Voraussetzung für die Bewerbung sind Kenntnisse des Deutschen auf muttersprachlichem Niveau sowie eine Affinität zu Sprache und Literatur.

**Dauer: Dienstag, 10.10. bis Samstag, 14.10.2023 (Anreise 9./10.10., Abreise 15.10.)**

**Ort: Goethe-Zentrum in Jerewan, Armenien**

**Kosten: Die Kosten für Teilnahme, Unterkunft, Verpflegung und Reise (Economy) werden im Rahmen des Bundesreisekostengesetzes übernommen.**

## **Folgende Bewerbungsunterlagen sind einzureichen:**

- Kurze, formlose Bibliographie (bitte mit Angabe von Wohnort und Postanschrift)
- 5-7 Seiten einer aktuellen, noch nicht veröffentlichten eigenen Übersetzung. (Ein Verlagsvertrag ist nicht erforderlich, bitte erwähnen Sie jedoch, ob Kontakt zu einem Verlag besteht.)
- Texte bitte folgendermaßen formatieren: Normseiten (30 Zeilen à 60 Anschläge) mit doppeltem Zeilenabstand, 11- oder 12-Punkt-Schrift, Zeilennummerierung am linken Rand, Raum für Notizen am rechten Rand.
- Die entsprechenden Seiten des Originaltexts in Dateiform (mit Zeilennummerierung am linken Rand)
- Kurze Charakteristik von Autor und Werk und von besonderen Übersetzungsschwierigkeiten (max. 1 Seite)

Bitte alle Bewerbungsunterlagen namentlich kennzeichnen und in getrennten Dateien (.doc, .docx oder .pdf) per Email an das Goethe-Zentrum Eriwan einsenden: [goethezentrumeriwan@gmail.com](mailto:goethezentrumeriwan@gmail.com)

Betreff: Armenisch-Deutsche Übersetzerwerkstatt.

Einsendeschluss: 30. Juni 2023

Sie erhalten eine Eingangsbestätigung per Mail. Die Auswahl der TeilnehmerInnen wird bis 20. Juli getroffen.

Bei inhaltlichen Fragen zum Seminar und zur Bewerbung wenden Sie sich bitte an die Werkstattdirektion oder an das Goethe-Zentrum:

Wiebke Zollmann: [wiebke@naghashensemble.com](mailto:wiebke@naghashensemble.com)

Mariam Gurzadyan: [mgurzadyan@gmail.com](mailto:mgurzadyan@gmail.com)

Gefördert vom Deutschen Übersetzerfonds aus Mitteln der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.

**Deutscher  
Übersetzerfonds**

**GOETHE-ZENTRUM  
KOOPERATIONSPARTNER**

